

ІНТЕРДИСЦИПЛІНАРНИЙ АСПЕКТ НАУКОВО-ТЕХНІЧНОГО ПЕРЕКЛАДУ ТА ЙОГО РОЛЬ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

Притиченко Г.В.

*Національний технічний університет
«Харківський політехнічний інститут»,
м. Харків*

Важливість науково-технічного перекладу значно зросла завдяки швидкому розвитку технологій та поширенню науково-технічної інформації.

Перекладацький та викладацький досвід показує, що для успішного оволодіння вмінням вільно читати, розуміти та правильно перекладати науково-технічну літературу потрібні практичні посібники з технічного перекладу, спрямовані на вивчення як лексичних, так і граматичних особливостей певної мови, крім загальних підручників та словників.

У цій статті розглядаються особливості технічного перекладу та обґрунтовується необхідність передачі необхідних знань студентам немовних спеціальностей, в аспекті вдосконалення міждисциплінарних зв'язків.

Актуальність статті полягає у необхідності покращення якості викладання іноземної мови (на прикладі англійської) як частини технічного перекладу, необхідності підвищення якості навчального процесу в контексті міждисциплінарних зв'язків.

Мета – вивчити та дослідити особливості та необхідність міждисциплінарних зв'язків для студентів, які опановують прийоми та правила науково-технічного перекладу з метою адаптації майбутніх спеціальностей.

Основна особливість технічного перекладу полягає в тому, що перекладені тексти повинні бути технічно правильними та зрозумілими технічним фахівцям, які працюватимуть з ними.

Вимоги до технічного перекладу такі:

- 1) предметне знання перекладеного тексту;
- 2) вміння правильно вибрати переклад термінів;
- 3) знання технічної документації;
- 4) вміння читати графіки та рисунки;
- 5) знання іноземної мови та рідної мови на професійному рівні.

Викладачеві необхідно володіти певними знаннями в певній професійній галузі, зацікавленість навчати учнів, уміти застосовувати знання та вміння у своїй майбутній професії, бажання вдосконалити навчальний процес, професіоналізм та творчий підхід до навчального процесу та реалізація навчальних підходів.

Для сучасного суспільства важливо, щоб сьогоденні випускники були професійно успішними та мобільними, вміли будувати власну кар'єру, працювати в умовах жорсткої конкуренції на внутрішньому та світовому ринках та активно сприяти процвітаючому розвитку всього суспільства.